



© Ilustración original para el manual, de Hari Dasa



HINDUISMO O SANATANA DHARMA

modelo Vaishnava



HINDUISMO
O SANATANA DHARMA
modelo Vaishnava



Esquema de la celebración

Los rituales funerarios en el hinduismo están divididos en tres partes: en el hogar del fallecido o tanatorio, en el crematorio, de vuelta al hogar de la familia del difunto.

1. Rituales en el tanatorio

- ◊ Aurdhva Dehika: ritual por el que la familia baña el cuerpo del fallecido/a.
- ◊ Raksha-dipa Prajvalanam: se enciende una lámpara de aceite.
- ◊ Preta Shuddhi: lugar donde se va a sentar el purohit para proceder a los rituales.
- ◊ Punyaham: recitación de mantras purificatorios y de adoración a la divinidad.
- ◊ Yama Parthana: oraciones a Yamaraja, señor de la muerte.

2. Rituales en el crematorio

- ◊ Kravya Agni Avahanam: se enciende un fuego en un recipiente de barro.
- ◊ Puja: ritual de adoración a la Divinidad que luego se ofrece al cuerpo.
- ◊ Pancha Pinda Danam: ofrendas de cinco bolas de arroz.
- ◊ Shraddhanjali: los familiares del fallecido circunvalan el ataúd.
- ◊ Ghata-bhindanam: el karta rompe una vasija de barro.
- ◊ Kravyada-agni: incineración
- ◊ Asthi Sanchayana Viddhi: recogida las cenizas del fallecido.

3. Rituales en la casa después de la incineración

- ◊ Dipa Dana Vidhi: El karta enciende una vela o lamparita en la casa, que se debe mantener encendida hasta finalizar el periodo de luto.
- ◊ Ghata Danam: se llena una vasija con agua y se deja cerca de la lámpara.
- ◊ Dvadasa Shraddha: doce días de rituales en honor del fallecido.
- ◊ Shubha Svikarana: finalización de los rituales en el decimotercer día.

Antiesty *kriya* o los ritos funerarios es el último de los samskaras o sacramentos del Sanatan Dharma también conocido como hinduismo.

Es importante resaltar que los samskaras son siempre oficiados por el purohit o sacerdote, que es una persona iniciada formalmente como brahmana por un maestro, y que es versada en los rituales, escrituras védicas y conocimientos de la lengua sánscrita.

A mediados de los años cincuenta del siglo pasado comienzan a florecer pequeñas comunidades hindúes, originarias de la India, en las ciudades de Ceuta, Melilla y las Islas Canarias. En aquellos tiempos, en su inmensa mayoría, esas personas se dedican al comercio, y la espiritualidad queda en el plano privado del hogar, generalmente dirigido por la esposa, que es la que reza y observa la mayoría de los votos religiosos. A comienzos de los años setenta la comunidad trae un purohit de la India a Canarias, para officiar los sacramentos. A pesar del tiempo transcurrido, aún actualmente no hay más de diez sacerdotes hindúes en España. La mitad son de origen indio y la otra de origen occidental, pero con gran formación en la India y otros países.

Debemos de tener en cuenta que hindú ya no es solamente aquella persona nacida u originaria de la India, sino que hoy en día hay un creciente número de personas nacidas en España y sin ningún vínculo étnico con la India, que practican alguna forma de hinduismo.

Este capítulo pretende ser una guía o ayuda al purohit que realice los rituales funerarios. En casos extremos donde no se pueda contar con la presencia del purohit, una persona hindú practicante y que tenga al menos un conocimiento básico del hinduismo, pueda seguir paso a paso las instrucciones de este capítulo para poder realizar el ritual, aunque lo ideal es poder contar con un purohit experimentado.

Los rituales funerarios del hinduismo se encuentran detallados en el Sukla Yajur Veda y los aplican todos los hindúes, con acaso pequeñas variantes debidas a diferentes escuelas filosóficas (sampradayas) o algún rito o forma de proceder muy particular de una determinada región de la India. Siguiendo los pasos de los numerosos rituales que se realizan antes, durante y al final del funeral, se ha tratado de mantener el equilibrio de la tradición, pero adaptándola a la realidad legal vigente en España.

En la India o países con una importante población de religión hindú como Nepal, Bangladesh, Bali, Islas Mauricio, Trinidad, etc. se pueden seguir las prácticas de forma muy similar a lo que marca la tradición. Sin embargo en España no está permitido llevar el cadáver en una camilla y solo cubierto con un lienzo, por eso se habla de ataúd (algo desconocido en la tradición hindú hasta la llegada de los ingleses). El hinduismo no indica velar el cuerpo durante 24 horas (como marca la ley española) sino un máximo de ocho horas. Independientemente de las razones espirituales, también existe una razón práctica, pues en el caluroso clima de la India y ante la falta de cámaras frigoríficas o depósito de cadáveres (sólo existen en los hospitales de grandes ciudades) el cuerpo comienza a descomponerse rápidamente y por ello se pasa a su rápida incineración. Igualmente, el lugar del tanatorio es desconocido en el hinduismo, pues si la persona fallece en casa o incluso en un hospital se le lleva a la casa para lavar el cuerpo, velarlo (no más de ocho horas) y de allí partir al lugar de cremación. Algunos de los rituales que se hacen en casa se han descrito para ser oficiados en el tanatorio.

La presencia femenina en los rituales que se hacen en el propio crematorio es mínima o casi nula, están ausentes especialmente la viuda, hijas del fallecido, y mujeres en estado de gestación.

El cuerpo lo llevan a hombros cuatro personas, en una especie de camilla de madera, y a lo largo del trayecto se hacen paradas para descansar y se realizan ofrendas. Esto en España no es posible pues es habitual el desplazamiento en coche fúnebre desde el tanatorio o vivienda del fallecido al lugar de incineración, con lo cual se adaptan las ofrendas de pinda a un solo lugar. Hay rituales que requieren que el cuerpo esté visible, pero teniendo en cuenta que en algunas circunstancias esto no es posible, se ha adaptado el ritual para que se pueda hacer con el ataúd cubierto.

A excepción de Ceuta y Tenerife, que cuentan con crematorios al aire libre y los cuerpos son cremados con leña, en el resto de España el cuerpo de los hindúes se crema en un incinerador u horno eléctrico. Mientras que con el método tradicional las esperas eran de muchas horas, con el incinerador la familia se marcha y regresa a las pocas horas (o cuando le indiquen) y les son entregadas las cenizas en una urna. En la cremación tradicional, hay que esperar allí y luego los familiares recogen las cenizas y pequeños huesos que quedan y los guardan en una vasija.

Las cenizas, al contrario de la reciente moda en Occidente, no se guardan como recuerdo y en lo posible no se deben de llevar a la casa. Las cenizas se esparcen en el agua del mar, río, lago etc. Si no es posible, se entierran en un bosque o cañaveral. Hay que tener en cuenta a la hora de arrojar las cenizas, las posibles regulaciones medio ambientales, aunque las cenizas son biodegradables. Hay personas que siempre guardan un poco de cenizas para luego llevarlas a la India y depositarlas en un río sagrado.

Además de mi formación como purohit en la India, he tenido la oportunidad de asistir a rituales funerarios como amigo o familiar del fallecido/a y desde 1985, y como oficiante de los rituales desde 1999; ello me ha hecho adquirir una experiencia práctica de la situación y dolor de la familia creyente que vive fuera de un entorno hindú, y me ha llevado a enfrentarme a veces a los desafíos y obstáculos que hayan podido poner las funerarias y sus operarios, en gran medida debido a su natural falta de información y formación respecto de la religión hindú.

Creencias básicas sobre muerte y más allá

Una de las creencias básicas del sanatan dharma o hinduismo es la de la eternidad del alma. Una vez que muere el cuerpo, el alma transmigra hacia otro cuerpo material. Unida a la reencarnación está el karma o ley de acción-reacción, según la cual, dependiendo de nuestros actos en la presente vida, se va a determinar qué tipo de cuerpo y situación obtendremos en la siguiente. Esta rueda de nacimientos y muertes se llama samsara, y se termina cuando el alma alcanza la perfección espiritual, y al abandonar el cuerpo material regresa con Dios al mundo espiritual, llamado Vaikuntha.

La incineración es la forma de "destruir" el cuerpo material inservible (sin alma o vida) y evitar que el alma teniendo apego por ese cuerpo regrese a él. Los sannyasis (renunciantes) y otras personas santas (*sadhus*) son enterrados pues se dice que han alcanzado el samadhi o iluminación. Los niños menores de cinco años tampoco son incinerados.

Una explicación muy detallada sobre la muerte y reencarnación del alma se puede leer en el capítulo segundo de la *Bhagavad-gita*, texto sagrado primordial y aceptado por todos los hindúes.

Salutación-introducción a la celebración

"Namaste, Om Namo Narayana, Om Namo Shivaya

Om asato maa sat gamaya (Llévame de lo irreal a lo real.)

Tamaso maa jyotir gamaya (Llévame de la oscuridad a la luz.)

Mrityor maa amritam gamaya (Llévame de la muerte a la inmortalidad.)"

Brihad Aranyaka Upanishad 1.3.28

"Queridos hermanos y hermanas en el Dharma, estamos aquí reunidos para realizar la ceremonia Antiyesti-kriya para (...)"

Este samskara es el último de los sacramentos del hinduismo, por el cual se pasa a incinerar el cuerpo y se ayuda a que el alma continúe el viaje hacia su próximo destino.

Todos juntos cantan al menos tres veces:

"Om Namo Bhagavate Vasudevaya "O Señor Vasudeva (Krishna) te ofrezco mis respetos".

La persona que está oficiando los rituales (*el purohit*) recita los siguientes slokas o versos del segundo capítulo de la Bhagavad-gita:

"La Suprema Personalidad de Dios dijo: Mientras hablas con palabras cultas, te lamentas por lo que no es digno de lamentarse. Aquellos que son sabios no se lamentan ni por los vivos ni por los muertos."

Bg 2.11

"Nunca hubo un tiempo en el que Yo no existiera, ni tú, ni todos estos reyes; y en el futuro, ninguno de nosotros dejará de existir."

Bg 2.12

"Así como en este cuerpo el alma encarnada pasa continuamente de la niñez a la juventud y luego a la vejez, de la misma manera el alma pasa a otro cuerpo en el momento de la muerte. A la persona sensata no la confunde ese cambio."

Bg. 2.13

"¡Oh, hijo de Kunti!, la aparición temporal de la felicidad y la aflicción, y su desaparición a su debido tiempo, es como la aparición y desaparición de las estaciones del invierno y el verano. Todo ello tiene su origen en la percepción de los sentidos, ¡oh, vástago de Bharata!, y uno debe aprender a tolerarlo sin perturbarse."

Bg 2.14

"¡Oh, tú, el mejor entre los hombres (Arjuna)!, la persona que no se perturba ante la felicidad y la aflicción, y que permanece estable en medio de ambas, es sin duda merecedora de la liberación."

Bg 2.15

"Para el alma no existe el nacimiento ni la muerte en ningún momento. Ella ha llegado a ser, no llega a ser y no llegará a ser. El alma es innaciente, eterna, permanente y primordial. No se la mata cuando se mata al cuerpo."

Bg 2.20

"El alma nunca puede cortarla en pedazos ningún arma, ni puede el fuego quemarla, ni el agua humedecerla, ni el viento marchitarla."

Bg 2.23



"El alma individual es irrompible e insoluble, y no se la puede quemar ni secar. El alma está en todas partes, y es sempiterna, inmutable, inmóvil y eternamente la misma."

Bg 2.24

"Se dice que el alma es invisible, inconcebible e inmutable. Sabiendo esto, no debes afligirte por el cuerpo."

Bg 2.25

"Sin embargo, si crees que el alma (o el conjunto de las señales de vida) nace siempre y muere para siempre, aun así no tienes por qué lamentarte, ¡oh, tú, el de los poderosos brazos!"

Bg 2.26

"Aquel que ha nacido, es seguro que va a morir, y, después de morir, es seguro que uno volverá a nacer. Por consiguiente, en el ineludible desempeño de tu deber, no debes lamentarte."

Bg 2.27

"Todos los seres creados no son manifiestos en el comienzo, manifiestos en el ínterin, y de nuevo no manifiestos cuando son aniquilados. Entonces, ¿qué necesidad hay de lamentarse?"

Bg 2.28

Lecturas, oraciones y prácticas

Los mantras que, a lo largo del texto, aparecen sin traducción son mantras *rahasya*, es decir, mantras secretos, cuya traducción solo conocen los sacerdotes. En cambio, los mantras que aparecen traducidos son de dominio público.

Aurdhva Dehika: ritual de purificación y colocación del ataúd

Hoy en día en el hospital o en las funerarias suelen lavar el cuerpo, si es posible sería bueno que participara algún familiar. Si no es posible, el hijo mayor o un varón miembro de la familia debe de salpicar unas gotas de agua sobre el cuerpo o en su defecto sobre el ataúd. Si el cuerpo se lleva desde un hospital al tanatorio o a la casa del difunto, se debe de colocar con la cabeza hacia el sur, y debe salir orientado con los pies por delante. Estos rituales deben hacerse con el ataúd destapado. Si no fuera posible por razones de fuerza mayor, se colocará una foto del difunto sobre el ataúd para simbolizar la presencia (descubierta) del cuerpo.

Raksha-dipa Prajvalanam

El purohit enciende una lámpara de ghi (mantequilla clarificada) y la pone en dirección hacia el sur. Recita el mantra:

*"Bho dipa Brahma rupas tvam karma-sakshi hyavigna-krita
Yavat karma samaptih syat tavat tvam susthiro bhava"*



Preta Shuddhi

El purohit debe sentarse en el lado derecho del ataúd mirando hacia el sur. La familia en este momento vuelve a salpicar agua bendecida sobre el ataúd.

Punyaham

Colocar un kumbha (vasija de cobre) con cinco hojas de mango (si no es posible encontrarlas, sustituirlas por hojas verdes similares) sobre un montón de granos de arroz crudo. Llenar con agua la vasija de cobre y poner unos pocos granos de arroz dentro.

Recitar los siguientes mantras del Aghamarsana Suktam:

"Hiranaya sringam varunam prapadye tirtham me dehi yachitah"

"Yan maya bhuktam asadhunam papebhyashcha pratigraha"

Traducción: "Tomo refugio en Varuna, quien es radiante como el oro. O, Varuna te ruego tengas la gracia de salvarme de los pecados por haber disfrutado con regalos de personas que han obtenido ganancias por medios ilícitos."

*"Yan me manasa vacha karmana va duskritam kritam
Tan na indro varuno brihaspatih savita cha punantu punah punah"*

Traducción: "Que Indra, Varuna, Brihaspati y Savitur me absuelvan a mí y a mi gente de los pecados que hemos cometido en pensamiento, acción o palabra."

*"Namo agnaye apsumate nama indraya namo varunaya namo varanyaih
Namo adbhayah yad apam kruram yad amedhyam yad ashantam tad apagachat"*

Traducción: "Reverencias al fuego místico que se encuentra oculto en las aguas. Reverencias a Indra, reverencias a Varuna, reverencias a la energía de Varuna, reverencias a las fuerzas cósmicas que están manifiestas en el agua. A través del poder de este canto que todo lo impuro, no propicio y problemático sea destruido."

*"Prajapatyam pavitram satodymagum hiranmayam
Tena Brahma vido vayam putam Brahma punimahe"*

Traducción: "Aquello que se ofrece al Creador es puro, con nuestros preciados esfuerzos tratamos de volvernos conocedores del Brahman, que su sabiduría espiritual nos purifique."

El purohit recita los siguientes mantras (sin traducción) y este y los familiares salpican el cuerpo o ataúd con agua sagrada. Esta es una invocación de los ríos sagrados y simboliza que el cuerpo es bañado en las aguas de estos ríos:

*"Gayadini cha tirthanni ye cha punyah shilochayah
Kurukshetram cha ganga cha yamuna cha saridvara"*

*"Kaushiki chandrabhaga cha sarva papa pranashini
Nanda bhadra vakasa cha gandaki sarayus tatha"*

*"Bhairavam cha varaham cha tirtham pindarakam tatha
Prithivyam yani tirthani chatvarah sagaras tatha"*

"Pretasya vishuddhyartham asmins toye vishantu vai"

"Satyam shuddham tapa shuddham jñana shuddham tathaiva cha"

"Sarva bhutadaya shuddham jala shuddhancha panchama"

Se ponen unas gotas de ghi sobre la boca, en las fosas nasales, ojos y oídos del difunto (si no fuera posible hacerlo sobre el cuerpo, simbólicamente hacerlo sobre el ataúd cerrado) y se recita el siguiente mantra:

*"Om vachante shundhami, pranam te shundhami, chaksus te shundhami
Shrotram te shundhami, nabhin te shundhami, medran te shundhami
Payun te shundhami charitragums te shundhami"*

Traducción: "Purifico tu palabra, purifico tus aires vitales, purifico tus ojos, purifico tu escucha, purifico tus actos y tus remanentes también los purifico. "

Se cubre el cuerpo con una pieza de tela (si es posible blanca). Mirando hacia el sur se ofrecen respetos al Señor Yama.

Yama Prathana: oraciones a Yama, divinidad de la muerte.

*"Yama samyamani nathash shyamalaya namah priya
Danda-bhrin mahisarudho dakshinasyam dishi sthitah"*

Traducción: Oh Señor de la Muerte, rey del inframundo, esposo de Samyamani, que portas la vara de la justicia y estas sentado sobre un búfalo en la dirección sur.

*"Yena samhriyate sarvam yena dharmascha rakshyate
Yasmad bibheti loko ayam preta-natha namostute"*

Traducción: "Te ofrezco respetos, Señor de la Muerte, aquel que protege el Dharma, y que atemorizas el mundo y especialmente a los que llevan ante ti".

*"Ehi dharma britam shrestha, dharma-dharma vicharakah
Dharmena dharayam loan, dharma raja namostute"*

Traducción: "Ven, el mejor de los sustentadores del Dharma, el juez del Dharma y el adharmas, aquel que apoya y sostiene el mundo a través del Dharma. Respetos al Señor del Dharma."

*"Danda hasta dharo-devo, dharma raja maha-balah
Maha-kala maha-deva, dharma murte namostute"*

Traducción: "Te ofrezco respeto, la personificación del Dharma aquel que lleva la vara de castigo, el poderoso rey del Dharma, una gran divinidad y el mismísimo tiempo."

*"Namo dharmaya mahate namah papantakaya cha
Jñana vijñana rupaya dharma murte namostute"*

Traducción: "Reverencias al gran Señor de la rectitud, el liberador de todos los pecados. Reverencias a él, en la forma de la religiosidad manifestada en la sabiduría."

*"Yamaya dharma-rajaya mriyave chantakaya cha
Vaivasvataya kalaya sarva-bhuta kshayaya cha
Audumbaraya dadhnaya nilaya parameshtine
Vrikodaraya chitraya chitra-guptaya vai namo namah"*

Traducción: "Reverencias al Señor de la Muerte, el controlador final, rey Dharma, el destructor y el fin de todas las cosas, hijo del dios del Sol, la personificación del tiempo, el todo poderoso, que tiene la piel azulada, el objeto de toda adoración, el insaciable, misterioso, quien mantiene los registros akashicos de todo lo que ocurre."

El purohit solo recita:

"Om kala rupaya vidmahe, danda-dharaya dhimahi, tanno yama prachodayat"

Los familiares de primer grado levantan el ataúd (kartas) y todos, liderados por el purohit, cantan:

"Ram naam Satya he y responden satya he satya he"

Traducción: "El nombre de Ram es la verdad, es la verdad, es la verdad."

De allí se dirigen al crematorio donde continúan los rituales.

Rituales del crematorio

Kravya Agni Avahanam

Esta ceremonia se suele realizar en el crematorio, si no se pudiera hacer allí (por causas de seguridad, prohibiciones de hacer fuego externo, etc.) se puede realizar en la casa antes de sacar el ataúd.

En una vasija de barro encender un pequeño fuego (colocar unas maderas pequeñas y unos trozos de alcanfor y encender con cerillas). Invocar a Kravya agni recitando:

*"Om kravyada nama agnaye namah
Kravyada nama agnim avahayami, sthapayami
Agaccha bhagavan agne smasanau sannidho bhava"*

Traducción: "Ofrezco mis reverencias al fuego que consume el cuerpo, contemplando el fuego místico. Invoco al fuego místico para que se haga presente en este crematorio."

Una oblación de ghi o aceite de sésamo se ofrece al fuego, y luego a la cabeza del difunto (si no se puede destapar el ataúd por razones mayores, se pondrá la oblación en la tapa del ataúd).

Después de recitar el siguiente mantra, se hace otra ofrenda de ghi al fuego:

*"Om pareyivagumsam pravato mahiranu bahubhyah pantham
Anupaspashanam, vaivashvatagum sangamanam jananam yamagum
Rajanagum havisa duvasya svaha, yamaya idam na mama"*

Traducción: Hago ofrendas a Yama el hijo de Vivasvant el conocedor, quien fue el primero en morir y ha dejado un camino para muchos a seguir.

El purohit recita el siguiente mantra y hace una tercera y última oblación de ghi al fuego:

*"Tvam bhutakrij jagad-yone tvam loka paripalakah
Uktas samharakas tasmad etam svargam mritam naya, svaha"*

Garuda Purana (II,4;65)

Traducción: "Oh Señor, tu eres el creador de todas las entidades, el origen del universo, el protector de todas las criaturas. Por favor, por consiguiente en la forma del fuego, consume este cuerpo y lleva al fallecido a lugares más elevados".

Pancha Pinda Danam: ofrenda de bolas de arroz

Las escrituras mencionan que hay que hacer una ofrenda de seis pindas (bolas de arroz), cada una de ellas en los siguientes lugares y por este orden: (1) el lugar del fallecimiento; (2) en la puerta de la casa; (3) en un cruce de caminos; (4) en el lugar de descanso en el camino hacia el crematorio; (5) en la pira, y (6) en el momento de recoger los huesos y cenizas.

Se requiere una adaptación a la situación en España, donde no siempre se fallece en la casa, la distancia del lugar de fallecimiento al crematorio se suele recorrer en coche, o donde la familia no pueda recoger personalmente los pequeños restos de huesos y cenizas del fallecido, ya que estos le son facilitados por el personal de la funeraria en una urna. Esta ofrenda de cinco bolas de arroz antes de la cremación, más la sexta al final, se hace de forma conjunta en una sola ceremonia.

El purohit se sienta en el lado derecho del ataúd (este debe de estar abierto) mirando hacia el sur. Sobre unas hojas de platanero, se ponen tres piezas de hierba kusha con las puntas hacia el sur (si no se encuentra, poner un pedazo de tela limpia).

Recitar el sankalpa o voto:

"Apasavyam harih om tatsat, mama upata ...(nombre del fallecido/a) gotrasya... mama pituh pretaysa pretatva nivritti purvaka sastrokta phala prati-artham bhumi-adi devata tusti-artham cha mritika sthana nimittaka pinda danam karishye."

En una pequeña vasija de barro poner agua, chandan (pasta de sándalo) y flores blancas. Coger la vasija con las manos y decir:

"Om adya (nombre del fallecido/a) gotra (el linaje) mama pituh preta/matuh preta mriti sthana shava nimittaka pinda-sthane atravane niksva te maya diyate tavopatisthatam"

Hacer las pindas con arroz cocido (suficiente cantidad para hacer cinco bolas del tamaño similar al de una pelota de tenis), mezclar con un poco de agua y una pequeña cantidad de harina blanca. Moldear bien la bolita para que quede lo más esférica posible.

Prathama Pinda Danam

Ofrecer la primera pinda colocándola en una esquina dentro del ataúd y recitar:

"Om adya (Nombre del fallecido) gotra (Linaje) mama pituh preta/matuh preta-mriti shtane shava nimittaka esa pinda te maya diyate tavopatisthanam"

Verter un poco de agua sobre la pinda y recitar:

*"Idam shitalam jalam tavopatisthatam
Idam gandhas tavopattisthatam
Ete akshatas tavopatisthatam
Idam bhringaraja patram tavopatisthatam"*

Poner unos pétalos de flores sobre la pinda.
Recitar el siguiente mantra:

*"Om anadi nidhano devah sankha chakra gada dharah
Avyayah pundarikakshah preta moksha prado bhava"*

Traducción: "Oh eterno Señor de los ojos con forma de loto, quien lleva la caracola, el disco y la maza, por favor otorga la liberación a esta alma que ha abandonado el cuerpo".



Dvitiya Pinda Danam

Se recita:

"Apavasyam Om adya... (Nombre fallecido)gotrasya...(linaje) mama pituh pretasya pretatva nivritti purvaka sastrokta phala prapti-artham griha vastu adhi-devata tusti-artham nirgama dvare nimittaka pinda danam karisiye"

Se ofrece la vasija de barro con agua, chandan (pasta de sándalo) y flores blancas. Coger la vasija con las manos y decir:

"Om adiya... gotra ... mama pituh preta/matuh preta nirgama dvare pantha nimittaka pinda sthane atravane niksva te maya diyate tava upatisthatam"

Coger la pinda de la bandeja y ofrecerla dentro del ataúd en una esquina. Recitar:

*"Om anadi nidhano devah sankha chakra gada dharah
Avyayah pundarikakshah preta moksha prado bhava"*

Traducción: "Oh eterno Señor de los ojos con forma de loto, quien lleva la caracola, el disco y la maza, por favor otorga la liberación a esta alma que ha abandonado el cuerpo".

Tritiya Pinda Danam

Se recita:

"Om adya... (Nombre del fallecido) gotrasya... (El linaje) mama pituh pretasya pretatva nivritti purvaka shastrokta phala prapti-artham upaghataka bhuta-apasarana-artham chatuspathe kechara nimittaka pinda danam karisiye"

Levantar la vasija de barro con agua, pasta de sándalo y flores blancas y recitar:

"Om adya ... (nombre del fallecido) gotra... (Linaje) preta chatuspathe kechara nimittaka pinda-shtane atravane nikshva te maya diyate tavopatisthatam"

Ofrecer la tercera pinda en otra esquina dentro del ataúd y recitar:

*"Om anadi nidhano devah sankha chakra gada dharah
Avyayah pundarikakshah preta moksha prado bhava"*

Traducción: "Oh eterno Señor de los ojos con forma de loto, quien lleva la caracola, el disco y la maza, por favor otorga la liberación a esta alma que ha abandonado el cuerpo".

Chaturthi Pinda Danam

Recitar:

"Om adya... (Nombre del fallecido) gotrasya... (el linaje) mama pituh pretasya pretatva nivritti purvaka shastrokta phala prapti-artham dehasya avahaniya yogyatabhava sampadaka yaksha rakshasa pishachadi tustartham visrama sthane pinda danam karisiye"

Con ambas manos levantar la vasija con agua, pasta de sándalo y flores blancas y decir:

"Om adya... (nombre del fallecido) gotra... (el linaje) mama pituh preta/matuh preta visrama sthane bhuta nimittaka esa pinda te maya diyate tavopatisthatam"

Coger la cuarta pinda y colocarla en una esquina dentro del ataúd y recitar:

*"Om anadi nidhano devah sankha chakra gada dharah
Avyayah pundarikakshah preta moksha prado bhava"*

Traducción: "Oh eterno Señor de los ojos con forma de loto, quien lleva la caracola, el disco y la maza, por favor otorga la liberación a esta alma que ha abandonado el cuerpo".

Panchama Pinda Danam

Recitar:

"Om adya ... (nombre del fallecido) gotrasya... (el linaje) mama pituh pretasya pretatva nivritti purvaka shastrokta phala praptyartham pretasya cittayam shava haste sadhaka nimittakam pinda danam karisye"

Coger con ambas manos la vasija con agua, pasta de sándalo y flores blancas y decir:

"Om adya ... (nombre del fallecido) gotra ... (el linaje) mama pituh preta matuh preta chittayam sadhaka nimittaka pinda-sthane atravane niksva te maya diyate tavopatisthatam"

Coger la quinta pinda y colocarla sobre las manos del difunto y recitar:

*"Om anadi nidhano devah sankha chakra gada dharah
Avyayah pundarikakshah preta moksha prado bhava"*

Traducción: "Oh eterno Señor de los ojos con forma de loto, quien lleva la caracola, el disco y la maza, por favor otorga la liberación a esta alma que ha abandonado el cuerpo".

Shraddanjali: ofrenda de pétalos de flores

Los familiares dan una o tres vueltas alrededor del ataúd, comenzando por la derecha (en sentido contrario al de las agujas del reloj) con el hijo varón más joven primero.

Una vez dadas las vueltas, todos los familiares y amigos pueden ofrecer pétalos de flores a los pies del cuerpo, y, si está cubierto el ataúd, ponerlas encima.

Se pueden cantar los siguientes mantras durante las vueltas y ofrendas:

Om Namō Bhagavate Vasudevaya

Om Namō Narayanaya

Om Namō Shivaya

Om Shanti Shanti Shanti

Ghata-bhindanam

Después que se ha terminado circunvalar el ataúd, el *karta* coge una vasija de barro con agua y la coloca en su hombro izquierdo, y da tres vueltas (en sentido contrario al de las agujas del reloj), sale afuera del crematorio (si este no está al aire libre) y lanza la vasija al suelo para que se rompa. Luego, sin mirar atrás regresa al lugar de la incineración.

El *purohit* recita:

*"Hiranmayena patrena satyasyapihitam mukham
Tat tvam pusann apavrinu satya dharmaya drishtaye"*

Traducción: "La cara de la verdad está cubierta con un disco dorado. Oh Pushan descúbrelo, para que yo que amo la verdad pueda verla".

*"Vayur anilam amritam athedam bhasmangatum shariram
Om krato smara kritaggus smara krato smara kritaggus smara"*

Traducción: "Que esta vida entre en la respiración inmortal (Vayu), que este cuerpo termine en cenizas. Oh Inteligencia divina, recuerda, recuerda que es lo que se ha hecho. Oh inteligencia divina, recuerda que es lo que se ha hecho. Recuerda".

*"Agne naya supatha raye asman visvani deva vayunani vidvan
Yuyodhyasmaj-juhuranam eno bhuyisthante nama uktim vidhema"*

Traducción: "Oh Agni el refulgente, tu que posees todo tipo de conocimiento y por lo tanto eres muy sabio. Llévanos amablemente a la senda de la beatitud. Aleja de nosotros los pecados que nos impiden avanzar. Te ofrecemos nuestros respetos".

Se cierra el ataúd y se lleva al horno incinerador.

Kravyada-agni: la incineración

Volcar las cenizas de la vasija de barro encima del ataúd.

En algunos lugares permiten encender un pequeño fuego encima del ataúd antes de introducirlo en el horno crematorio. Si es posible, encender un poco de alcanfor e invocar Kravya agni (el fuego de la cremación).

*"Om kravyada nama agnaye namah
Kravyada nama agnim avahayami, sthapayami
Agaccha bhagavan agne smashanau sannidho bhava"*

Traducción: "Ofrezco mis respetos al fuego que consume cadáveres, Invoco al fuego místico que se haga presente aquí en este crematorio".

Hacer una ofrenda de ghi (una cucharada) sobre el fuego en lo alto del ataúd.

El purohit recita:

*"A rabhasva jatavedas tejasvad haro astu te
Shariram asya sam dahayainam dhehi sukritam u loke"*

Traducción: "Oh Agni el que lo conoce todo, dale tu refugio a esta persona, consume su cuerpo, y llévalo al mundo de las buenas acciones".

En el momento que el ataúd comienza a entrar en el horno incinerador, el purohit recita:

*"Asmat tvam adhi jato si tvad ayam jayatam punah
Asau svargaya lokaya svaha"*

Traducción: "Nosotros que hemos nacido de ti, Oh Agni deja que él/ella vuelva a nacer de ti. Y para que alcance la morada de Svarga te hago esta ofrenda".

Los familiares del fallecido salen del crematorio sin mirar atrás y ofrecen Tilanjali (una mezcla de agua y semillas de sésamo).

El purohit recita:

*"Om adya... (nombre del fallecido) gotra...(linaje) nama sadhaka pretatva nivritaye akshaya
svarg loka praptyartham etah tilanjalyas te maya diyante tavopatisthatam"*

Los hijos y parientes más cercanos (hermanos, sobrinos, etc.) cogen un poco de agua con semillas de sésamo y las ofrecen al suelo.

Todos se van del crematorio. Antes de entrar en la casa, deben salpicarse unas gotas de agua sobre el cuerpo, luego tomar una ducha, y lavar las ropas que se han llevado durante la incineración.

Rituales en casa del fallecido

Dipa Dana Vidhi

En la casa, el karta (después de haberse bañado) enciende una lámpara de aceite que debe permanecer encendida hasta el último día de los rituales.

El purohit recita primero y el karta repite a continuación:

*"Hari om tatsat, govinda, govinda, govinda... (nombre del karta) asyam punya tithau..
(linaje) gotrasya nama pretasya pretatva nivritaye andhakara duri karanartham dipa-danam
aham karisye"*

Traducción: "Con motivo de aliviar la miseria del fallecido y disipar la oscuridad de la ignorancia, ofrezco esta lámpara".

Solo el purohit recita:

*"Pretasya andhakara duri karanartham prathama dine esa dipaste maya diyate
tavopatistetam"*

Traducción: "Con motivo de disipar la oscuridad de la ignorancia, en este primer día, hago esta ofrenda y que la lámpara sea por favor aceptada".

*"Andhakare maha-ghore mahatta tamasavrite
Tamo nivarananthaya imam dipam dadamyaham"*

Traducción: "La terrible oscuridad de la ignorancia nos envuelve a todos. Por consiguiente, para disipar esa oscuridad, yo enciendo esta lámpara con la luz del conocimiento."

Ghata Dhanam

Rellenar una pequeña vasija con agua y colocarla cerca de la lámpara, deberá estar hasta el final de los rituales.

El purohit recita:

*"Harih Om tatsat, govinda, govinda, govinda, ...(nombre del karta) asyam punya tithau..
(fecha del día) gotra... (el linaje) nama preta pretatva akashe jala panartham sajlo ayam
ghatas te maya diyate tavopatistetam"*

Asthi Sanchayana Vidhi: recogida de las cenizas

La recogida de cenizas se suele hacer en el tercer, séptimo o noveno día después de la cremación. Hay funerarias que entregan las cenizas del fallecido a las pocas horas, y otras al día siguiente. Si es posible, tratar de que sea como muy temprano transcurridas 24 horas, aunque lo ideal sería a los tres días.

Coger la urna y colocarla sobre un montoncito de semillas de sésamo o mostaza, y recitar:

*"Apahata asura raksagumsi pisacha ye ksayanti prithivim anu
Anyatreto gacchantu yatraisham gatam manah"*

Traducción: "Expulsados están los demonios, las fuerzas del caos que atacan la tierra. Que se vayan de aquí a otro lugar".



Luego recitar:

"Hari om tatsat govinda, govinda, govinda...(nombre del karta) asyam punya tithau (día, mes y año) gotrasya...(el linaje) pretasya mama pituh/matuh dahana paschat tritiye (si es el tercer día) saptame (el séptimo), navame (el noveno) ahani asthi sanchayanam karisye"

Salpicar agua con la mano (de una vasija de barro o cobre) sobre la urna de las cenizas, recitar el siguiente mantra:

*"Apavitrah pavitra va sarvavastham gato api va
Yah smaret pundarikaksam sa bahyabhyantarah suchih"*

Traducción: "Puro o impuro, estando en cualquier condición, aquel que medita en los ojos del Señor Vishnu, que son parecidos a la flor de loto, están purificados física y mentalmente".

Sasti Pinda Danam

Se recita:

"Hari om tatsat, mama upata ... (nombre del fallecido) gotrasaya ... (el linaje) pretasya mama pitrasya asthi sanchaya nimittaka pinda-danam aham karisye"

En una vasija de barro, poner agua, pasta de sándalo y flores blancas. Levantándola con ambas manos se recita:

"Om adya... (nombre del fallecido) gotra ... (linaje) mama pituh preta asthi sanchaya nimittaka pinda-sthane atravane niksva te maya diyate tavopatisthatam"

Ofrecer la sexta pinda (bola de arroz) al lado de la urna o recipiente con las cenizas.

Bali Danam: ofrenda por el alma

Salpicar un poco de leche mezclada con pasta de sándalo sobre la urna de las cenizas. Recitar:

*"A tva manasa anartena vacha bramana trayya vidyaya
Prithivyam aksikayam apagum raser na nivapamyasau"*

La urna conteniendo las cenizas se envuelve en un trozo de tela de color rojo.

Las cenizas, dentro de lo posible, hay que evitar el llevarlas a la casa. Las escrituras recomiendan verter las cenizas en el mar, un río o lago. Si esto no fuera posible, hay que enterrarlas (las cenizas con el recipiente contenedor).

Si se van a enterrar las cenizas, hacer un agujero en la tierra, sentarse mirando hacia el sur y salpicar con agua el agujero. Luego colocar la urna, salpicar con leche, ghi, y ofrecer pétalos de flores, cubrir con arena.



Recitar el Aghamarshana sukta:

*"Ritan cha satyam chabhiddhat tapso adhyajayata, tato ratryajaya tatas samudro arnavah,
samudrad arnava dadhi samvatsaro ajayata, ahoratrani vidadhad visvasya misato vasi, surya
chandramasau dhata yatha purvam akalpayat, divam cha prithivim chantariksham atho svah"*

(Rig Veda 10:190)

Traducción: "De las austeridades la ley eterna y la verdad nacieron: entonces se produjo la noche, y entonces aumentó el nivel de las aguas de los mares. Después de las inundaciones se creó el año y luego Dhatar el gran creador, creó el sol y la luna por lo tanto el orden de los días y noches. Luego creo el Cielo y la Tierra, las regiones de aire y luz".

Si se van a esparcir las cenizas en el mar o río, recitar el mismo mantra de arriba y luego esparcir las cenizas dejando la urna aparte.

Mensaje a los familiares

El purohit recita:

*"Ashmanvati revatissagum rabadhvam uttisthata pratarata sakhayah
Atra jahama ye asanna sevas-shivan vaya abhi vajan uttarema"*

Traducción: "Levantaros familiares y amigos, ya podéis partir de este lugar de muerte y consolar a los afligidos por la pérdida".

Los familiares regresan a la casa y el karta toma un baño o ducha.

Se continúan los rituales de ofrendas y lecturas de los textos sagrados hasta completar los doce días de luto.

El purohit debe recibir dakshina (un donativo) acorde a sus servicios durante los rituales funerarios.

Shraddha

Son doce los días de luto que se observan, con rituales y lectura de los textos sagrados en la casa del difunto. En el décimo día el karta (hijo mayor o familiar masculino más cercano al difunto) se afeita la cabeza. Todos se deben poner alguna prenda de vestir nueva. La casa debe ser limpiada a fondo.

El duodécimo día se debe de apagar la lámpara encendida el día del fallecimiento (sin soplar) y junto con la vasija de agua, depositarlas en el mar o río, si no fuera posible, en un bosque o cañaveral.

Asaucham

Después de una muerte en el seno familiar, se considera que hay un periodo de contaminación en la familia. Este periodo de Asaucham, puede durar hasta diez días como máximo y un mínimo de tres días (es lo más aceptado ahora en Occidente). Durante este periodo los hombres no deben de afeitarse, ni nadie debe cortarse las uñas, no se puede cocinar con fuego en la casa. Se permite traer comida cocinada en casa de familiares o amigos, o comer alimentos sin cocinar como frutas, ensaladas, etc. Aquellos que no son vegetarianos, durante Asaucham deben abstenerse de comer cualquier tipo de carne o pescado y huevos.

Otros textos posibles

- ◇ Garuda Purana
- ◇ Bhagavad-gita, capítulo 2 y capítulo 18 completos.
- ◇ Katha Upanishad

Objetos de celebración y significado

Por lo general, el purohit dará una lista de cosas necesarias para las ceremonias a la familia del fallecido.

Incluimos una relación de enseres fundamentales:

- ◇ 2 recipientes de barro
- ◇ 1 vasija de barro
- ◇ 1 recipiente con ghi
- ◇ Incienso
- ◇ Cerillas o encendedor
- ◇ Alcanfor
- ◇ pétalos de flores, pueden ser de: rosa, clavel...
- ◇ 6 claveles blancos
- ◇ Pasta de sándalo
- ◇ Agua potable

Acompañamiento musical de la ceremonia

Durante las diferentes fases de los ritos funerarios, se recitan mantras (fonemas sagrados) e himnos de las escrituras sagradas. Estos son algunos de los más comunes que pueden variar, según si se trata de hindúes vaishnavas (devotos de Vishnu), shaivas (devotos de Shiva), etc.

"Om Namō Bhagavate Vasudevaya"

"Ofrezco mis respetos al Señor Vasudeva".

"Om Namō Narayanaya"

"Ofrezco mis respetos al Señor Narayana".

"Om Namō Shivaya"

"Ofrezco mis respetos al Señor Shiva".

"Hare Krishna/Hare Krishna/Krishna Krishna/Hare Hare

Hare Rama/Hare Rama/Rama Rama/Hare Hare"

"Oh Hare (Diosa madre) ocúpame en el servicio del Señor Krishna y el Señor Rama".

Rama Naam Satya He

"El nombre de Sri Rama es la verdad".

Este último canto se hace cuando se lleva el cadáver o ataúd a hombros.

Vocabulario básico

Dakshina

Donativo que recibe el purohit por sus servicios religiosos. Ante la duda de qué cantidad es la adecuada, debe de ser acordada por ambas partes antes de comenzar los rituales. Se debe de entregar en un sobre o pedazo de tela al purohit al finalizar las ceremonias.

Dharma

"El deber"; el nombre original del hinduismo es Sanatan Dharma.

Hindú

Persona que práctica el hinduismo o sanatan dharma; no confundir con indio, que es habitante u originario de la India. Un hindú puede ser una persona de cualquier etnia, sexo y estatus social.

Hinduismo

Conocido originalmente como sanatan dharma o "deber eterno", engloba un conjunto de credos y escuelas filosóficas, siendo las cuatro principales: vaishnavas o devotos de Vishnu, shaivas o devotos de Shiva, shaktas o devotos de la Diosa Madre, y smartas que siguen la filosofía advaita vedanta. Estas sampradayas o escuelas se dividen a su vez en numerosos subgrupos.

Ghi

Mantequilla clarificada que se utiliza en las ofrendas al fuego.

Gotra

Se dice que la humanidad desciende de los sapta-rishis o siete sabios que crearon los siete gotras o linajes. Durante las ceremonias el purohit pregunta el gotra o linaje del fallecido/a.

Karta

La persona que tiene que realizar los ritos funerarios, por lo general, el hijo mayor varón. Si no hubiera hijos varones, tendría que ser un varón por la parte de la familia del padre.

Mantra

Fonema o conjunto de palabras sagradas, por lo general, en lengua sánscrita.

Purohit/a

Sacerdote hindú formado en oficiar los sacramentos. Tiene que haber recibido la iniciación (diksha) de un maestro espiritual, y tener conocimientos de las escrituras sagradas, sánscrito, astrología védica.

Sankalpa

Voto o promesa que realiza la persona para la que se hace la ceremonia.

Vaishnava

Devoto de Vishnu o Krishna, considerada junto con el shivaismo las dos corrientes más numerosas del hinduismo.

Esta ficha forma parte del manual *Duellum: no tan solos. Guía sobre celebraciones funerarias de creencias y convicciones*. Para más información, puede consultar el manual en:

Direcció General d'Afers Religiosos: www.gencat.cat/afersreligiosos

Grupo Mémora: www.memora.es/

Asociación UNESCO para el Diálogo Interreligioso: www.audir.org